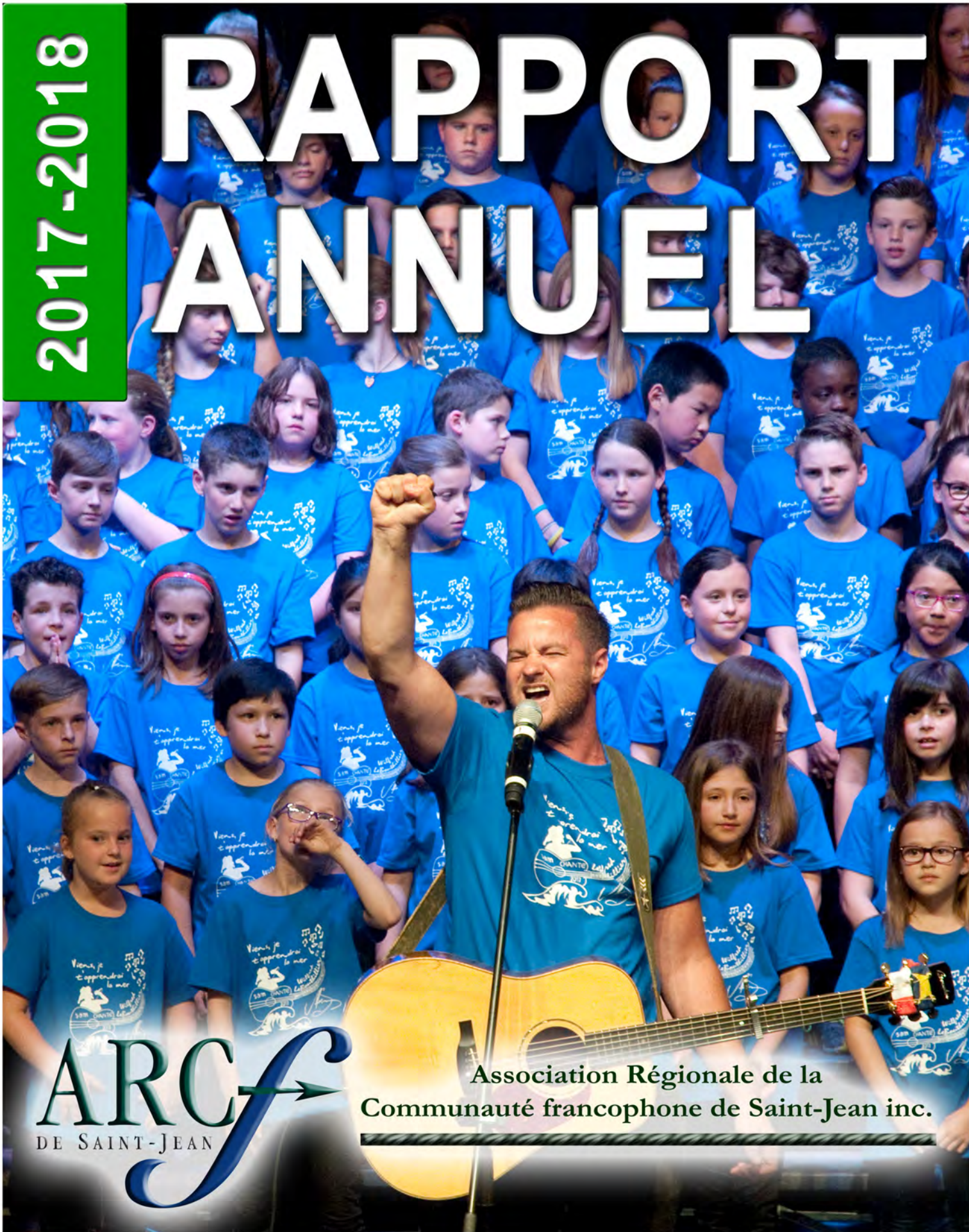


2017-2018

RAPPORT ANNUEL



ARC
DE SAINT-JEAN

Association Régionale de la
Communauté francophone de Saint-Jean inc.

**Mur des bénévoles de la communauté
francophone de Saint-Jean**



Table des matières

Rapport de la présidente du Conseil d'administration	4
Rapport du directeur général	5
Nos souvenirs de l'année	7
Services à la communauté	8
Reconnaissance des organismes communautaires	9
Notre mission, vision et plan stratégique	10
Le Conseil d'administration et organigramme de l'ARCf	11
Le personnel de l'ARCf de Saint-Jean	12
Le personnel du Service de garde de l'ARCf	13
Rapport du secteur de la Petite enfance	14
Rapport de l'intervenante à la Petite enfance	15
Rapport du secteur des Services communautaires	16
Rapport du secteur des Communications et des Relations publiques	18
Rapport du secteur des Affaires culturelles	20
Rapport du secteur de la Recherche et du Développement	22
Rapport de la maison des jeunes et santé en français	23
Rapport des vérificateurs des états financiers	25

Rapport de la présidente du Conseil d'administration



Le retour au bercail!

Il me fait plaisir de vous faire part de mon rapport annuel en cette année très mouvementée. Premièrement, j'ai le plaisir de vous annoncer que oui c'est fait, nous avons amorcé la transition vers nos tout nouveaux bureaux situés au cœur du développement de la francophonie, c'est-à-dire au Centre Samuel-de-Champlain. J'aimerais profiter de cette occasion pour remercier la province du Nouveau-Brunswick pour son aide avec le réaménagement de nos espaces. Maintenant que nous sommes revenus au bercail, les relations avec nos partenaires seront certainement facilitées.

Un autre dossier qui a été travaillé par notre CA cette année a été de réviser nos politiques de gouverne et nous avons également eu la visite d'un spécialiste qui s'est penché sur notre méthode de gouverne, ce qui a été très bénéfique.

Nous avons fait de grands pas vers l'accomplissement de notre Planification stratégique 2015-2020. En plus du réaménagement de nos bureaux, nous avons déposé un dossier d'agrandissement de l'espace communautaire du CSCSC, ainsi qu'un autre dossier d'agrandissement pour ajouter des espaces communautaires à notre garderie La Vallée enchantée. Nous avons également poursuivi avec plusieurs autres initiatives en lien avec notre planification; notre programmation d'activités culturelles et communautaires, notre maintenant «traditionnel» déjeuner des organismes et nos avancées au niveau de la petite enfance et de la santé et du mieux-être en français de notre région, pour ne nommer que ceux-ci.

Nous avons besoin de prendre toute une équipe pour faire avancer tous ces différents dossiers, c'est pourquoi j'aimerais remercier les membres du personnel de l'ARCf ainsi que mes collègues membres du Conseil d'administration pour leur implication tout au cours de l'année, car vous contribuez grandement à l'amélioration de la qualité de vie des francophones de notre belle région.

A handwritten signature in black ink that reads "Nathalie J". The signature is fluid and cursive.

Nathalie Justason
Présidente

Rapport du directeur général



La communauté s'élargit!

Bonjour à tous,

Le rapport annuel est une belle occasion pour moi de rendre compte à vous, membres de la communauté, des nombreux accomplissements qui sont le résultat du travail ardu des employés de l'ARCF en collaboration évidemment avec nos partenaires et bénévoles.

Premièrement, je souhaite souligner des avancements marqués au niveau de la petite enfance cette année. En effet, bien que nos inscriptions à notre service de garde du centre Samuel-de-Champlain soient restées stables au cours de la dernière année, nous avons pu assister à une explosion de nos inscriptions à notre garderie La Vallée enchantée. Cette nouvelle vague d'enfants dans la Vallée a apporté son lot de défis, mais nous avons été en mesure de faire face à la musique en modifiant nos espaces et en mettant sur pied une campagne de recrutement incitative qui nous a permis d'accueillir tous ces nouveaux enfants. De plus, un poste d'intervenante à la petite enfance a été créé pour développer de nouveaux services pour nos francophones. L'année s'est terminée en beauté avec la désignation de notre garderie de Samuel-de-Champlain comme Centre de la petite enfance du Nouveau-Brunswick.

Et oui, c'est maintenant officiel, le protocole d'entente entre l'ARCF, la Société des Jeux de l'Acadie et les municipalités de Quispamsis et de Saint-Jean est maintenant signé, ce qui confirme la tenue de la finale des Jeux de l'Acadie ici même du 25 au 28 juin 2020. Donc un gros projet à l'horizon avec de belles retombées pour notre communauté. Le recrutement de bénévoles est déjà débuté!

Comme chaque année, nous avons développé plusieurs demandes de financement au bénéfice de nos partenaires et de la communauté. Comme la présidente l'a mentionné dans son rapport,

l'équipe de l'ARCF continue de travailler à la réalisation de sa planification stratégique.

Vous trouverez plus de détails qui témoignent du dynamisme de notre organisation à l'intérieur des rapports des membres de notre équipe de gestion. De ce fait, j'aimerais remercier: Rodney qui voit à ce que notre communauté reçoive une programmation culturelle et communautaire de qualité, Nicole qui s'assure que nos finances sont toujours sur le droit chemin, Michel pour faire aller nos nouvelles initiatives, France pour bien gérer la belle croissance de nos services de garde ainsi que nos services à la petite enfance, Janine pour s'assurer que nos installations soient toujours adéquates et notre clientèle bien desservie, Jonathan qui vous tient toujours au courant des nouvelles activités, ainsi que toute l'équipe du personnel de l'ARCF qui voit chaque jour au développement de la francophonie saint-jeannoise.

Michel Côté
Directeur général

Vivre pleinement sa francophonie à Saint-Jean!



Déjeuner des organismes organisé par l'ARCf de Saint-Jean. De gauche à droite: Jason Ouellette, Rosalba Roy, Jonathan Poirier, Jocelyne Léger, Agatha Thériault, Cathy Wojtala, Nathalie Justason, Michel Côté, Gaétane Lévesque-Dupont, Nicole McKenna, Danielle England, Béatrice Vermaut, Patricia Allan Clark, Emmanuelle Wingfield, Gary Selway, Linda Légère et Anik Duplessis. Crédit: Sandrine Selway.



Association Régionale de la
Communauté francophone de Saint-Jean inc.

Nos souvenirs de l'année



Services à la communauté

Services:

- Garderies et camps d'été
- Location/prêt d'espaces dans nos installations
- Journal Le Saint-Jeannois au cœur de sa communauté
- Ceki'spasse, bulletin hebdomadaire électronique
- Ceki'bouge, bulletins mensuels des garderies
- Chronique hebdomadaire bilingue dans le Telegraph Journal
- Site web, de la page Facebook, du compte Twitter de l'ARCf et de SaintJeanArts
- Maison des jeunes ZonADO
- Bourse d'actions communautaires de l'ARCf
- Programmation culturelle
- Diffusion des films dans le cadre de la tournée FICFA
- Le Théâtre Louis Vermeersch est le lieu de répétition officiel de Symphonie Nouveau-Brunswick
- Programme de francisation des enfants d'âge préscolaire
- Programme d'apprentissage du français par des groupes de jeu Francobulles



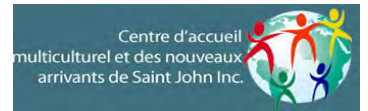
Implication au sein des organisations:

- Services de soutien aux organismes communautaires francophones
- Comité aviseur du Médisanté Saint-Jean
- Comité local de liaison avec la Régie Horizon
- Comité provincial de liaison francophone pour la Régie Horizon
- Société Santé mieux-être en Français du Nouveau-Brunswick
- Société Santé en français
- Soins et éducation à la petite enfance du Nouveau-Brunswick
- Comité de santé et sécurité au travail
- RADARTS (Réseau Atlantique de Diffusion des Arts de la scène)
- Support à l'organisation de la Journée des Francofans au Harbour Station
- Coopérative radiophonique de la Brise de la Baie
- Centre d'accueil multiculturel et des nouveaux arrivants de Saint-Jean
- Living Saint John
- Réseau d'appui aux ayants droit
- Conseil d'éducation du District francophone sud
- CPAÉ (Comité parental d'appui à l'école) du Centre scolaire Samuel-de-Champlain
- CPAÉ (Comité parental d'appui à l'école) de l'École des Pionniers
- Fondation des Jeux de l'Acadie
- Partenariats locaux en matière d'immigration (PLI) de Saint-Jean.

Reconnaissance des organismes communautaires

L'ARCF de Saint-Jean tient à reconnaître le travail exemplaire des organismes communautaires œuvrant au sein de la francophonie du Saint-Jean métropolitain:

- Association Sportive Samuel-de-Champlain
Président(e): Justin Robichaud
- Centre d'accueil multiculturel et des nouveaux arrivants de Saint John inc.
Représentant(e): Guy Verna
- Club Arc-en-ciel
Président(e): Agatha Thériault
- Comité paroissial – Paroisse Saint-François-de-Sales
Responsable: Joceline Léger
- Comité de parents Centre scolaire Samuel-de-Champlain
Président(e): Tim Ringuette
- Comité parental d'appui à l'école (CPAÉ) du Centre scolaire Samuel-de-Champlain
Co-président(e): Brigitte Carter
- Comité de parents de l'École des Pionniers
Président(e): Annie Somers
- Comité parental d'appui à l'école (CPAÉ) de l'École des Pionniers
Co-président(e): Ricky Cormier
- Commission de la Bibliothèque Le Cormoran
Président(e): Tim Ringuette
- Conseil étudiant Centre scolaire Samuel-de-Champlain
Président(e): Danielle England
- Coopérative Radiophonique La Brise de la Baie inc. (CHQC-FM)
Président(e): Alexandre Schmitt
- Famille et petite enfance francophone Sud inc.
Représentant(e) Saint-Jean: Béatrice Vermaut (en remplacement de Nicole Robichaud)
Représentant(e) Quispamsis: Annick Fournier
- Fondation Samuel-de-Champlain
Président(e): Lucie Audet
- Médisanté Saint-Jean
Représentant(e): Linda Légère
- Troupe de théâtre communautaire – Théâtre du Trémolo
Responsable: Gaétane Lévesque-Dupont
- Comité de parents du service de garde du CSCSC:
Responsable: Nicole Roy



Notre mission

L'ARCf collabore avec l'ensemble des organismes francophones de la région dans le but d'améliorer les services ainsi que les programmes récréatifs, culturels et éducatifs offerts à l'ensemble des francophones de la région de Saint-Jean.

Notre vision

L'ARCf s'engage à donner aux francophones de la région de Saint-Jean un milieu de vie harmonieux et de qualité.

Plan stratégique

**Fierté et promotion
de la langue française**

**Développement
de l'offre de
service**

Programmation

**6 axes du plan
stratégiques**

**Gestion stratégique
des infrastructures**

**Rayonnement de la
communauté
francophone**

**Appui et
accompagnement
aux organismes
communautaires**



Le Conseil d'administration de l'ARCf

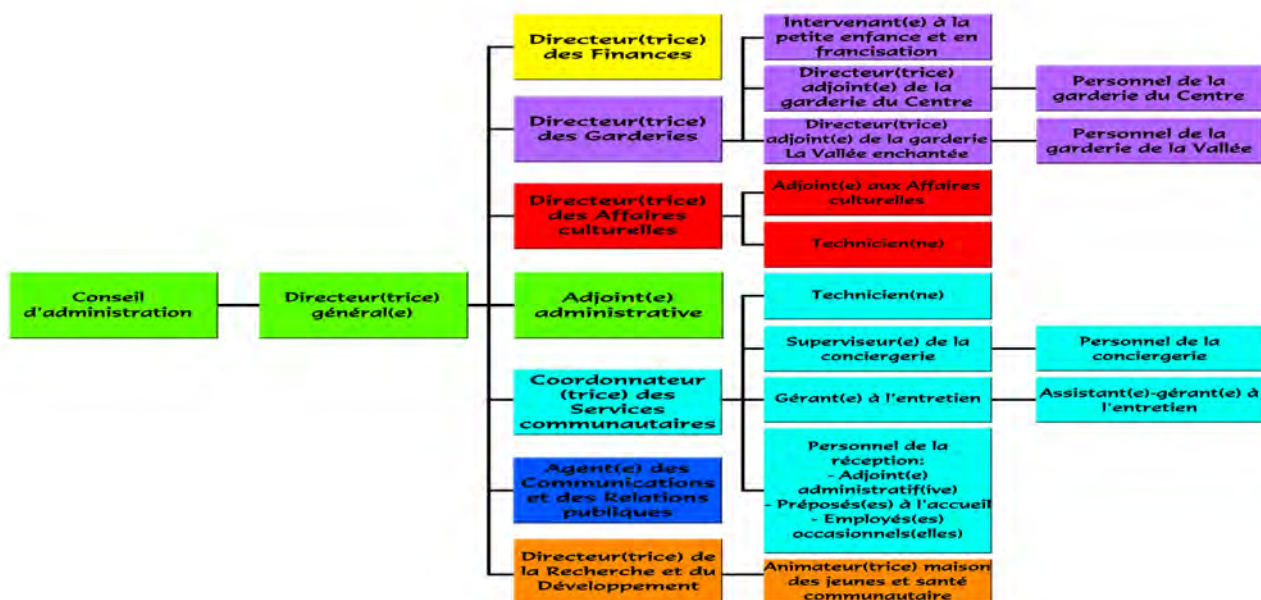


Les membres du Conseil d'administration

Première rangée, de gauche à droite: Michel Côté, Nathalie Justason, Florence Flower et Gérald Arseneault (en remplacement d'Anik Duplessis); Deuxième rangée: Tim Ringuette, Jean-Yves Bernard, Louise Pelletier, Janik Dionne et Lise Drisdelle-Cormier.

Absents de la photo: Administratrices: Janine Doucet. Administrateurs: Guy Léger et Christian Gilbert.

Organigramme de l'ARCf



Le personnel de l'ARCf de Saint-Jean

L'équipe de gestion

Première rangée gauche à droite: Jonathan Poirier (agent des Communications et Relations publiques) et France Dargavel (directrice du Service de garde). Deuxième rangée, de gauche à droite: Michel Tassé (directeur de la Recherche et du Développement), Nicole Sluyter (directrice des Finances), Janine Harris (coordonnatrice des Services communautaires), Michel Côté (directeur général) et Rodney Doucet (directeur des Affaires culturelles).



L'équipe de conciergie



Première rangée, de gauche à droite: Martin Léger, Ryan Chiasson, Angeline Chiasson, George Hébert. Deuxième rangée, de gauche à droite: Jonathan Wallace, Stanley Gaudet, Michael Chiasson (superviseur), Nicholas Violette, Charles Godbout, Janine Harris, Jason Davidson.



La réception

De gauche à droite: Rylee Côté, Janine Harris, Ivana Urquhart-Mladineo, Diane Michaud, Brigitte Doucet, Zoé Richard, Mika Godin, Benjamin Hébert.



Absents sur la photo de groupe, de gauche à droite: Joseph Johnson, Michel Lapierre et Ernest Chiasson.

L'équipe de l'entretien



De gauche à droite: Stéphane Duval (assistant gérant à l'entretien), Denis Richard (gérant à l'entretien) et Janine Harris (coordonnatrice des Services communautaires).



Sandrine Selway

Adjointe aux Affaires culturelles
Adjointe administrative

Employés à la technique

À la droite: Raymond Godbout.

Absent de la photo: Marc Gosselin.



Le personnel des garderies de l'ARCf



Équipe de la petite enfance du Centre et de la Vallée

De gauche à droite: Line Landry (directrice adjointe de la garderie du Centre), Christine Gee-Drisdelle (intervenante à la petite enfance et en francisation), Isabelle Gauthier (directrice adjointe de la garderie de la Vallée) et France Dargavel (directrice du Service de garde).

Le Centre de la petite enfance (CPE) de Samuel-de-Champlain

Audrey Fillion, Mélanie Trudell, Jocelyn Savoie, Shakila Kumarasinghe, Francine Daigle, Carly Bartlett, Sonia Drisdelle, Kalonji Ngoyi, Mabela Misengi, Madelene Masakala, Pauline Rousselle, Tammy Chevarie, Line Landry, Chamia Abbad, Rita Richard, Louise Nelson, Geneviève Sonier, Cassidy Dubé, Almire Landry, Manon Godbout, Alvine Savoie, Jennifer Wheaton, Neema Atibu, Mwavita Kashidi.

Étudiantes: Samantha Wallace, Alesha Chevarie et Dominique Montreuil.

Absentes: Stéphanie Harquail, Safa Chorfi et Elise Denare.



La Vallée enchantée

Lynn Blanchard, Caroline Papineau, Mélanie Pitre, Manon Duguay, Chrystelle Duraton, Nancy Dumont, Raymonde Richard, Rosemonde Lanteigne, Erika Métayer, Ashlyn Hall, Paulette Corkum, Hajar Essalama, Parise Ouellet, France Dargavel, Sylvie Landry (cuisinière) et Isabelle Gauthier.

Étudiants: Emma Woods, Mélanie Arsenault, Lyle Dargavel.

Absentes: Christina Savoie-Arsenault, Christine Savoie, Alexandra Savoir-Arsenault, Vickie Castonguay, Valentine Madjo Tatchuinwa et Laura Greenwood.



Rapport du secteur de la Petite enfance

Une année formidable!



VALLÉE:

Cette année a été remarquable pour la Vallée! Nous avons eu une grosse augmentation d'enfants et de personnel. Pour répondre aux exigences d'amélioration des services de garde nous demandant un ratio de 1 éducatrice sur 4 qui a sa formation en petite enfance, nous avons réussi à avoir 7 éducatrices sur 21 avec leur certificat.

Nous sommes toujours à la recherche d'éducatrices pour septembre 2018 afin d'accepter tous les enfants que nous avons sur notre liste de préinscriptions.

Nous avons eu 25 gradués de la prématernelle cette année. Ils ont eu une très belle année enrichissante. On espère qu'ils seront bien préparés pour entrer à la maternelle.

Au service de garde, nous avons débuté en septembre avec 57 préscolaires et nous terminons en mai avec 72 préscolaires. Nos après classe restent les mêmes. Notre liste d'attente est énorme pour septembre.

Nous avons aussi embauché une cuisinière à la Vallée.

Les ateliers font encore fureur. Les enfants aiment toujours la cuisine, le cours de leadership pour les 3e à 5e années, la couture et les sports variés pour en nommer quelques-uns.

Nous travaillons encore en collaboration avec le scolaire pour s'assurer que les enfants du programme préscolaire se sentent prêts et les bienvenus en maternelle.

CENTRE:

Cette année au Centre, nous avons eu une année assez stable. Nous avons été capables de nous concentrer sur l'amélioration des programmes. Pour répondre aux exigences d'amélioration des services de garde nous demandant un ratio de 1 éducatrice sur 4 qui a sa formation en petite

enfance, nous avons réussi à avoir 8 éducatrices sur 26 avec leur certificat.

Nous travaillons aussi avec le comité de parents pour avoir des nouveaux parcs pour les enfants. Ils ont fait un très beau travail. Il ne nous reste qu'à concrétiser ce qui est sur papier. On espère pouvoir commencer le mois prochain.

Les ateliers sont toujours disponibles de septembre à mai pour les enfants d'après-classe. Le cours de cuisine est toujours un des plus en demande.

Nous avons eu 25 petits gradués de la prématernelle au Centre. Ils ont eu une très belle année enrichissante. On espère qu'ils seront bien préparés pour l'entrée à la maternelle.

Nous avons débuté en septembre avec 77 préscolaires, nous terminons avec 79 préscolaires et ici aussi nos après-classes sont restés presque pareils.

CENTRE ET VALLÉE:

L'an passé, nous mettons en place un service de francisation et Francobulles. Le programme va très bien. Christine Gee-Drisdelle a été embauchée à temps plein pour ce poste et fait un travail formidable. Le programme se continue tout au long de l'été pour aider les enfants qui en ont besoin.

Nous avons eu aussi beaucoup d'aide en littératie cette année. Quelques éducatrices ont eu des formations une fois par mois pour leur donner de l'aide et des idées sur comment accompagner les enfants en littératie. Le programme a été d'une aide formidable.

France Dargavel
Directrice des Garderies francophones de l'ARCf

Rapport de l'intervenante à la petite enfance



Un nouveau secteur à l'ARCf!

Dans le but d'offrir plus de services au niveau de la petite enfance, l'ARCf a créé un nouveau poste qui permettra de «dynamiser» ce secteur pour les années à venir. Voici quelques initiatives qui ont été mises à l'avant:

FRANCOBULLES:

Il s'agit de groupes de jeux de francisation offerts gratuitement aux familles avec des enfants âgés de 0 à 5 ans. Deux sessions par semaine: une au Centre communautaire Samuel-de-Champlain et une à la Vallée. Ce sont des sessions de 3 heures chacune. Aussi, des sessions durant les fins de semaine sont offertes dans la Vallée, au Centre et la bibliothèque du centre-ville. Environ 43 familles bénéficient du programme.

FRANCISATION:

Il s'agit d'un programme de renforcement linguistique offert aux enfants de la prématernelle pour les préparer à leur entrée à l'école. Deux groupes d'enfants préscolaires bénéficient du programme: un au Centre et un à la Vallée. Les sessions durent 2,5 heures par semaine.

NOUVELLES ACTIVITÉS:

De nouvelles activités pour les familles ont aussi été mises sur pied cette année:

- Café-jasette: les parents étaient invités à venir prendre un goûter lors d'une discussion de groupe. Les enfants pouvaient aussi jouer à des jeux pendant ce temps.
- Enfants et aînés: quelques aînés du Club Arc-en-Ciel sont allés rendre visite aux tout-petits de la garderie du Centre durant le mois de décembre. Ensemble, ils ont fait de la lecture, du bricolage et des jeux.
- L'heure du conte en pyjama: les enfants étaient invités à se rendre en pyjama avec leurs parents à la bibliothèque pour une activité de conte.
- Activités culinaires avec deux diététistes de notre région.

FORMATIONS SUIVIES:

Depuis mon entrée en fonction, je suis allée suivre les formations suivantes:

- La littératie à la petite enfance;
- Chaque enfant compte;
- Yapp;
- Francobulles;
- Programme Le Maillon ici pour toi;
- Jeune actif;
- Bienvenue à la maternelle;
- Éveil à la musique.

J'ai assisté aux sessions d'information suivantes:

- Building resiliency in parents and caregivers;
- Soirée groupe focus – Donner la parole aux parents nouveaux arrivants qui fréquentent la communauté francophone;
- Front line networking;
- Margin during stressful times;
- Effective leadership.

Je suis aussi allée à la rencontre d'acteurs du milieu de la petite enfance un peu partout dans la province. J'ai visité les centres de ressources familiales de Bathurst et de la Péninsule acadienne. J'ai rencontré des gens du Centre multi et de Grand Réseau pour de l'information et du partage des services.

Pour faire la promotion de nos nouveaux services, nous avons mis sur pied un projet de pochette pour les Services de la petite enfance du grand Saint-Jean. Elle contiendra les informations de nos partenaires en petite enfance et des guides pour les parents. Nous avons aussi reçu des objets promotionnels pour donner de la visibilité à nos services: des sacs, des stylos et des paquets de crayons de couleur contenant notre logo.

Christine Gee-Drisdelle

Intervenante à la petite enfance et en francisation de l'ARCf

Rapport du secteur des Services communautaires



ET LE SPECTACLE CONTINUE!

Bienvenue dans notre grand chapiteau!

7 h: Au centre, les artistes des torchons et balais, les jongleurs des chiffres et services et les dompteurs de systèmes s'affairent à la réussite de la grande parade journalière de l'apprentissage, du divertissement, de la formation, du savoir et du bonheur!

Les rideaux s'ouvrent et nos artistes concoctent des numéros tout en couleurs: les éclats de rire d'enfants avec leurs toutous en peluche, les projets scientifiques mirobolants en passant par les projets funambulesques et la magie scolaire.

Les travailleurs du chapiteau s'occupent de tout. C'est un grand chapiteau:

- 16 754 m² ou 180,339 pieds carrés;
- 1 km de corridors;
- 350 portes;
- Plus de 1500 clés;
- Plus de 250 locaux;
- Environ 1250 pupitres, 250 tables et 2750 chaises;
- 90 toilettes et urinoirs;
- 3 salles mécaniques;
- 14 systèmes de ventilation.

Toute la mécanique est bien rodée et prête pour les numéros d'acrobaties sportives, de spectacles de danse, d'orchestres de cœur, de rencontres à l'unisson et de l'apogée avec Sam chante. Les bravos fusent... on peut sentir l'inspiration des parents de l'avenir.

Cette année, nous avons accueilli plus de 1000 numéros représentant près de 3620 heures d'antenne et avons fait plus de 610 heures de montage pour ces numéros. Différentes familles de cirque ont présenté leurs numéros:

LA FAMILLE CULTURELLE:

- Le grand spectacle Sam chante, avec plus de 185 enfants sur la scène et qui a attiré pas loin de 500 personnes;
- Plus de neuf (9) troupes de danse ont présenté

leur spectacle de fin d'année dont Port City Dance, Dance Ability Studio, Dance Factor, Kim Academy et plus;

- L'orchestre Symphonique du NB avec ses répétitions;
- NB Youth Orchestra;
- Plus de dix (10) spectacles organisés par le District scolaire francophone Sud;
- Tous les spectacles de la famille ARCf, dont la série Rido;
- Et bien d'autres.

LA FAMILLE COMMUNAUTAIRE:

- Des retrouvailles familiales, des fêtes d'enfants, les fêtes de Noël de Saint John Police Force, le grand rassemblement religieux de Lorneville Bible, le Défi Singe-à-noix de l'ARCf, les rencontres multiculturelles, le Salon du livre, la radio CHQC, cours de gardiennage, laser tag, conférences et bien d'autres.

LA FAMILLE SANTÉ ET SPORT:

- Centre d'Intervention en Autisme, service à la Petite Enfance, association de parents, cours prénataux, réflexion sur "Je suis moi", cliniques mieux-être, vaccination et autres;
- Une association sportive dynamique offrant ses jeux de Pickelball, Soccer, Danse, Badminton, tir à l'arc, etc.;
- Des cliniques de formation d'arbitres pour le hockey, des activités en chaise roulante, des cliniques d'entraîneurs d'escrime et de volley-ball;
- D'autres clubs et associations de basketball, volley-ball, softball, soccer, biathlon des Cadets et autres.

... et j'en passe !

LES TRAVAUX SPÉCIAUX:

Nous avons vendu notre petit chapiteau: le Faubourg et avons aménagé des espaces dans le grand chapiteau afin d'accueillir notre équipe de gestion. Nous avons créé des espaces pour nos jeunes, un conseil étudiant, un carrefour pour les grands et une classe extérieure pour aérer les

esprits. Dans notre petit chapiteau de la Vallée, les enfants pourront faire des pirouettes sous une nouvelle pergola et une salle mieux adaptée pour les poupons. Plusieurs réparations ont été faites de part et d'autre afin de colmater toute fuite, de s'électrifier et se chauffer en toute sécurité.

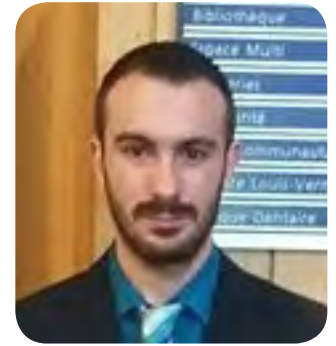
23 h: Les lumières se ferment, le rideau tombe, les membres de la troupe ont bien travaillé, il est grand temps d'aller se reposer et de rêver au spectacle de demain.

MERCI l'équipe de la réception!
MERCI l'équipe de l'entretien!
MERCI l'équipe de la conciergerie!
MERCI l'équipe du bar!
MERCI l'équipe de la technique!
MERCI l'équipe de gestion!

Signé : La maîtresse de piste,

Janine Harris
Coordonnatrice des Services communautaires

Rapport du secteur des Communications et des Relations publiques



Une année d'innovation et de nouveautés!

L'année 2017-2018 a été une période de changement au niveau des communications de l'ARCf. Dès le début de l'été, une formation avec la consultante Michèle Brideau m'a été offerte pour améliorer la façon dont nous communiquons avec la communauté. À la suite de ces séances, de nouvelles options ont été mises en place et d'autres viendront au courant de la prochaine année. De plus, la dernière année a été une occasion de mettre à jour l'apparence de nos documents promotionnels.

JOURNAL LE SAINT-JEANNOIS

Le tirage et la distribution sont demeurés stables toute l'année. Cependant, l'École des Pionniers dispose maintenant d'une boîte de distribution, comme celle au Faubourg, à son entrée. Celle-ci a été trouvée lors de la vente du Faubourg, et désormais elle donne plus de visibilité au journal dans la Vallée.

Au niveau du journal en tant que tel, deux changements majeurs ont été apportés. Pour des raisons techniques avec l'imprimeur, le format a



été légèrement modifié au niveau des dimensions. Ce changement des dimensions a engendré une deuxième modification: la page couverture. Dès la première édition au retour des classes, Le

Saint-Jeannois a fait peau neuve avec sa nouvelle couverture mettant davantage en lumière les points forts de l'actualité du journal.

PLATEFORMES WEB

Grâce à la formation suivie durant l'été 2017, de nombreuses améliorations ont été apportées aux communications virtuelles:

- Facebook: création d'une page corporative de l'ARCf permettant de programmer des publications et d'afficher de la publicité. Plus de 1200 personnes aiment cette nouvelle page. Le «compte personnel» de l'ARCf sert désormais à contrôler la page et à partager des nouvelles. Les pages Facebook des garderies ont été mises à jour et renommées afin d'être plus faciles à trouver. La page concernant la santé et le mieux-être en français a été refaite (nouveaux nom, logo et images) pour enlever toute confusion avec le Médisanté. Cathy s'occupe de gérer la page et d'y ajouter quotidiennement du nouveau contenu.

- Twitter: l'utilisation de la plateforme a été optimisée grâce à l'implantation d'un Tweetdeck. Il s'agit d'une application permettant de mieux organiser le média et de programmer des publications en avance. Le nombre d'abonnés sur Twitter a aussi beaucoup augmenté: il est passé de 403 en 2017 à 546 en 2018.

- Instagram: il s'agit de la plus récente plateforme web ajoutée aux communications de l'ARCf. 162 personnes se sont abonnées au compte Instagram depuis sa création durant l'été 2017.

- Site Internet: en plus des mises à jour hebdomadaires, le site web a été légèrement modifié. Le plus grand changement concerne les nouveaux boutons qui ont été ajoutés à la page principale. Les médias sociaux sont clairement mis en évidence et le calendrier communautaire a été repensé. Maintenant, les événements à venir sont affichés avec de gros boutons de couleurs redirigeant vers la page pertinente.

PARTENARIATS

Le secteur des Communications et des Relations publiques a participé à deux grands partenariats durant l'année 2017-2018:

- Fête de l'Acadie édition Canada 150: pour souligner les célébrations du 150e anniversaire du Canada, des fonds ont été alloués à l'ARCf et à la Ville de Saint-Jean pour organiser une grande fête de l'Acadie. Ces fonds ont été mis en commun pour donner un événement hors



de l'ordinaire: déjeuner communautaire, jeux gonflables et barbecue au King's Square, souper fricot au sous-sol de l'église, tintamarre d'autos et grand spectacle sur la promenade du Market Square. Plus de 300 personnes ont participé aux activités.

- Partenariats locaux en matière d'immigration (PLI) de Saint-Jean: l'ARCf est impliquée dans les comités, activités et événements mis sur pied par la Ville pour s'assurer que les francophones soient bien représentés en matière de croissance démographique.

MATÉRIEL PROMOTIONNEL

Du nouveau matériel a été créé durant l'année. La mise sur pied des services reliés à la petite enfance a nécessité beaucoup de travail de création: nom, logo, slogan et «branding». Une bannière, un cahier de présentation, une brochure et une carte d'affaires ont été élaborés pour faire la promotion de ces nouveaux services.

De plus, la mise à jour de la brochure principale de

l'ARCf a enfin été faite après des mois de réflexion. Plutôt que d'opter pour une simple brochure qui était très petite pour tout le contenu à y insérer, un cahier de présentation a été créé. Plus spacieux, facile d'utilisation et avec la possibilité d'insérer des brochures pertinentes qui permet la création de trousse d'information, ce nouveau support est très prometteur.



Jonathan Poirier

Jonathan Poirier

Agent des Communications et Relations publiques



Rapport du secteur des Affaires culturelles



Participation à la hausse!

La première mission de la direction des Affaires culturelles de l'ARCF de Saint-Jean est sans doute de donner accès à des occasions d'épanouissements artistiques et culturels aux francophones et francophiles du Saint-Jean métropolitain. En 2017-2018, l'accessibilité passait notamment par quelque 35 activités incluant des spectacles, ateliers, expositions en arts visuels et rassemblements communautaires. Misant notamment sur une stratégie de partenariats, nous avons atteint un taux de participation évalué à 5642, soit une très légère augmentation de 1%. Il importe de souligner que nous avons atteint un rendement de 108% en ce qui concerne les projections de participation. Par ailleurs, les participants aux divers événements sont très élogieux au niveau de leur appréciation des activités. Ainsi, ils ont attribué la cote «très bon» ou «époustouflant» dans 93% des cas.

Le projet Sam chante est un bon exemple d'une initiative de premier plan au niveau de la médiation culturelle. Pas moins de 314 jeunes s'impliquent pendant sept mois à la découverte de l'univers d'une artiste francophone, tant au niveau de ses chansons que de l'ensemble de son œuvre. Sam chante 2017 aura permis à 209 enfants du Centre scolaire Samuel-de-Champlain et de l'École des Pionniers et quelque 30 intervenants qui investissent plus de 600 heures afin que la

chanson francophone rayonne dans le chœur des enfants. Depuis, nous travaillons à la 4e édition mettant en vedette Monique Poirier et déjà, nous pouvons affirmer le succès de ce projet.

Au nombre des rendez-vous culturels proposés, nous avons pu offrir une belle combinaison d'artistes de renoms et d'autres à découvrir. Le



tout a débuté avec un lancement mémorable avec le groupe Qw4rtz, l'artiste Julie D'Amour Léger et le spectacle Les Robes de Sainte-Anne de la compagnie Co Julie Dance. S'en est suivi des rendez-vous des plus variés avec Jesse Mea et Roland Bourgeois, Roland Gauvin et M. Crapaud, Les Swingirls au Théâtre BMO, Zachary Richard, Saratoga, Joey Robin Haché, Philippe Bond, La Famille Basque, Laurie LeBlanc, La Tour à Gilles, Isabelle Ouellette, H'Sao, Bleu Jeans Bleu, le Théâtre à Tempo et une production de Noël réunissant Troiselle, Christian Kit Goguen, Louise Vautour, Simon Daniel, Adam et Martin Robichaud. Plusieurs activités ont été présentées en partenariat avec des groupes stratégiques dont Sam chante (Mme Annie Légère-Lawless, l'École des Pionniers et le Centre scolaire Samuel-de-Champlain), le groupe PEVOM pour la danse ADO avec Isabelle Ouellette et DJ BONES ou l'École des Pionniers, avec qui nous avons proposé le vernissage des œuvres de Fabiola Martinez et le spectacle La grande étude. Je me réjouis également du partenariat



Wilfred LeBouthillier s'en est donné à cœur joie au plus grand plaisir des 200 enfants du projet Sam chante 2017

que nous avons été en mesure de créer avec le Salon du livre de Saint-Jean alors que nous avons présenté deux activités, soit Roland Gauvin et M. Crapaud et Souffles synchro avec Jesse Mea et Roland Bourgeois.

Dans le volet «programmation sociale», il faut souligner la 5e édition du Défi Singe-à-noix, grand rassemblement communautaire ayant pour objectif



Piment et Sirop d'érable célèbre la diversité saint-jeannoise

de célébrer le bénévolat au sein de la communauté francophone de la région de Saint-Jean. Tous les joueurs des 22 équipes ont beaucoup apprécié les défis que l'équipe de l'ARCf a organisés, dont plusieurs proposaient des défis collaboratifs. Il importe de remercier les bénévoles qui donnent de leurs temps afin d'animer les jeux. Par ailleurs, après la 4e édition de Piment et sirop d'érable, la direction des Affaires culturelles a renouvelé son partenariat avec le Médisanté Saint-Jean et le Centre d'accueil multiculturel et des nouveaux arrivants de Saint-Jean afin de récidiver avec ce



Luc Charrette partage sa vision artistique lors du vernissage de l'exposition Éternités au Salon Irène Grant Guérette.

rassemblement artistique et culinaire à saveur internationale. L'édition 2018 a attiré plus de 350 personnes qui, après avoir dégusté notamment la nourriture et la musique de l'Acadie, de la Chine, d'Haïti, de la France, ont découvert H'Sao, de fiers ambassadeurs de leur Tchad d'origine. Une

fête mémorable!

La direction des Affaires culturelles a encore une fois proposé une programmation variée dans le Salon Irène Grant-Guérette (SIGG). Ainsi, pendant la dernière année, les amateurs d'arts visuels auront eu l'occasion d'apprécier les œuvres de Julie D'Amour Léger, Luc Charrette, Raynald Basque, Fabiola Martinez et Rebecca Belliveau. La galerie a également fait place à des œuvres des enfants du service de garde de l'ARCf de Saint-Jean et des élèves du Centre scolaire Samuel-de-Champlain dont les œuvres liées au projet Sam chante. De plus, nous avons ajouté à notre banque d'œuvres d'art des réalisations de Julie D'Amour Léger, Luc Charrette, Raynald Basque et Fabiola Martinez.

Pour terminer, je souhaite remercier les membres de la communauté qui profitent des nombreux rendez-vous culturels que nous proposons. J'offre toute ma gratitude aux quelque 30 organismes et partenaires qui nous auront permis d'offrir une programmation À VOTRE PORTÉE! Merci également à mes collègues de travail pour leur précieuse collaboration, particulièrement Sandrine Selway, adjointe au directeur des Affaires culturelles. Chapeau également à Marc Gosselin (sonorisateur), Raymond Godbout (éclairagiste), Claude Emond (photographe), Isabelle Babineau-Holmes (accueil) ainsi qu'à tous les employés de la réception pour la vente des billets.



Théâtre à Tempo a été présenté à l'École des Pionniers

Rodney Doucet
Directeur des Affaires culturelles

Rapport du secteur de la Recherche et du Développement



Une année de développement et de projets

Avec plusieurs projets de front et avec la mise en place d'une nouvelle ressource humaine, le secteur Recherche et Développement a été très occupé encore cette année.

Au niveau de la santé et du mieux-être, la communauté francophone de Saint-Jean a pu compter, cette année encore, sur le support financier de la Société Santé et Mieux-être en Français du Nouveau-Brunswick, du Gouvernement du Canada et de la Province du Nouveau-Brunswick pour la tenue de projets spéciaux.

Notre nouveau partenaire, la Régie de Santé Horizon, travaille maintenant directement avec la communauté francophone pour augmenter l'accessibilité et le nombre de services de santé et mieux-être offerts en français. Cathy Wojtala est en place depuis mai dernier pour faciliter la communication entre la communauté et la Régie de santé, pour offrir du support et guider les francophones et surtout pour augmenter l'offre du côté du mieux-être en français dans la région. Définitivement un grand pas dans la bonne direction quand on parle d'augmenter l'accessibilité à des soins de santé dans sa langue pour les francophones de Saint-Jean.

Cette année encore nous avons pu compétrer sur plusieurs projets:

- Projet de plus de 8 500\$ pour le développement d'outils pour une approche concertée en Petite Enfance. Le projet a permis le développement des outils qui vont permettre de regrouper au même endroit tous les outils concernant la petite enfance en français pour permettre aux parents et enfants francophones de les trouver facilement et par le fait même augmenter l'accès des francophones à des services dans leur langue.
- Projet de 18 500\$ pour supporter la formation

linguistique (français) pour des employés de la Régie de Santé Horizon et pour le soutien de quelques projets de mieux-être en français.

- Projet Santé et Mieux-Être (en collaboration avec le Médisanté) de 4 650\$.
- Projet Nouveaux Horizon pour les aînés de 3 820\$ qui a permis des activités au Club Arc-en-Ciel et a permis de mieux identifier les besoins présents et futurs des aînés francophones à Saint-Jean.

L'année qui avait débuté en lion s'est aussi terminée en lion avec une projet spécial dépassant les 280 000\$ pour le réaménagement des locaux de l'ARCF au Centre Samuel-de-Champlain et l'ajout de climatisation dans les endroits problématiquement chauds en été. Ce projet essentiel a permis de rénover les espaces et permettra à l'équipe de réintégrer le Centre au cours des prochains mois.

Cette année encore, le secteur Recherche et Développement a participé à plusieurs rencontres provinciales et nationales touchant directement l'accès aux soins de santé pour les francophones et poursuit sa participation comme co-porteur du réseau provincial d'organisation des services en Santé (RAOS) et au Bureau de Direction provincial de la Société Santé et Mieux-être en Français du Nouveau-Brunswick et localement au Conseil d'administration de la radio CHQC. Plusieurs efforts ont aussi été déployés pour soutenir les différents secteurs de l'ARCF et les organismes francophones locaux.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Tassé'.

Michel Tassé
Directeur de la Recherche et du Développement

Rapport maison des jeunes et santé en français



Une année riche en apprentissages!

Le 23 mai 2017 commençait pour moi un tout nouveau défi et de taille! Arrivée de France quelques jours plus tôt, j'ai donc pris mes nouvelles fonctions sur deux secteurs.

Le premier ne m'était pas inconnu. Gérer et animer la maison des jeunes du Centre Samuel-de-Champlain était comme une continuité de mon travail en France. Malgré mes nombreuses années d'expérience dans ce domaine, il a fallu tout de même que j'analyse les différents défis qui se posaient. En effet, les élèves francophones fréquentant l'école Samuel-de-Champlain ne sont plus présents dans la zone de l'école une fois le temps scolaire terminé. De plus, les sollicitations extérieures sont nombreuses!

Pour ma première année d'activité, je suis très satisfaite de la fréquentation nombreuse et régulière de la ZonADO sur l'heure du dîner (entre 30 et 40 jeunes), et de l'implication du comité des jeunes dans l'organisation d'animations:

- Collaboration avec les Affaires culturelles de l'ARCf en recevant le groupe QWARTZ ainsi que la poète Joannie Thomas, mais aussi une participation active pour «Piments et sirop d'érable»;
- Accueil du colloque du leadership le 14 octobre 2017 avec plus de 150 étudiants de toute la province;
- Vente de smoothies;
- Organisation de 2 soirées cinéma (Halloween, soirée 7/8e);
- Et surtout l'organisation de la soirée «Nuit blanche» qui a réuni 26 participants.

La deuxième partie de mon travail concerne le domaine de la santé et du mieux-être avec notamment le développement de l'accessibilité des services offert en français.

La participation à quelques comités ainsi qu'au

«rendez-vous santé en français» d'Ottawa et les nombreuses rencontres que j'ai eu la chance d'avoir m'ont permis de comprendre les réels défis rencontrés par les francophones de la région du grand Saint-Jean pour connaître et avoir des services offerts dans la langue de leur choix.

Quelques belles réalisations pour cette première année:

- Mise en place d'une activité «grouille ou rouille» pour le club des aînés Arc-en-Ciel, ainsi que des activités de socialisation comme le souper de Noël, une jasette pour connaître les besoins de nos aînés francophones, une activité intergénérationnelle avec la garderie «À petits pas»;
- Réalisation de bannières, pamphlets, épinglettes et publicité radiophonique afin d'informer les francophones des possibilités des services en français;
- Réalisation de capsules infosanté diffusées tous les mois sur les ondes de la radio communautaire CHQC;
- Kiosques santé et mieux-être organisés pour la semaine du mieux-être au mois d'octobre, Amazeatorium au Harbourg Station le 7 avril, Info-expo du 9 mai organisé par le centre de ressources familiales.

Une année riche en apprentissages! Je remercie Michel Tassé, Sandrine Selway, Janine Harris, Brigitte Doucet, Jonathan Poirier, pour leur aide très appréciée durant cette première année.

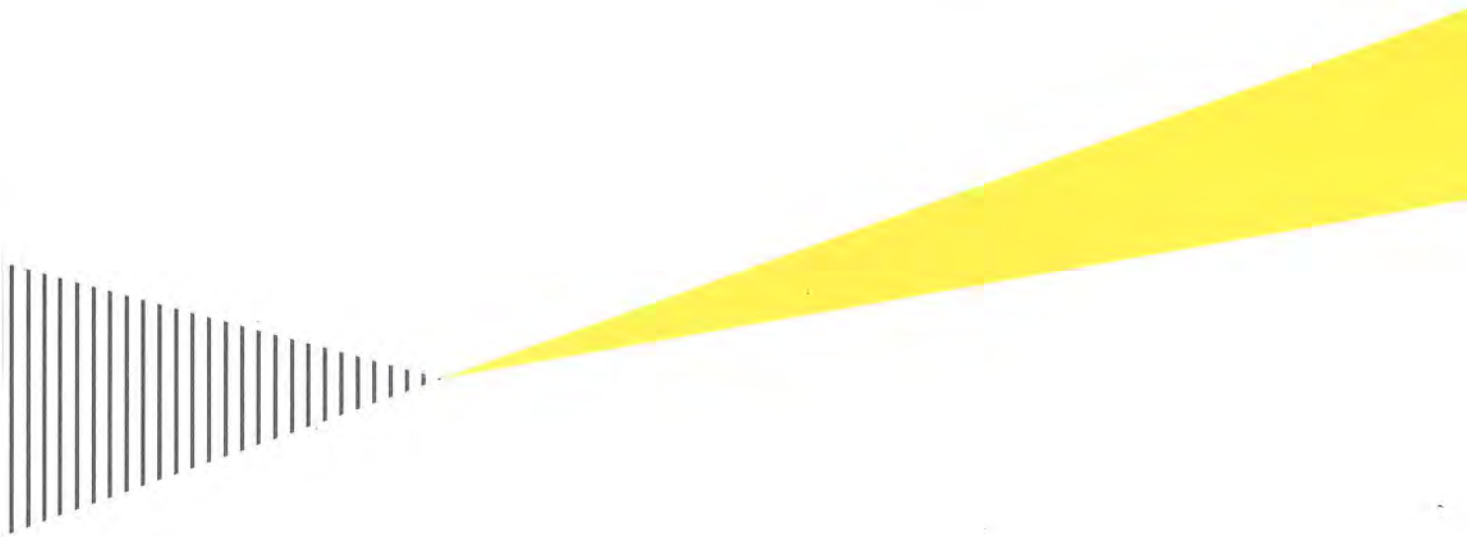
Cathy Wojtala

Animatrice en santé communautaire, mieux-être et de la maison des jeunes

**ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA
COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE
SAINT-JEAN INC.**

ÉTATS FINANCIERS

Exercice terminé le 31 mars 2018



EY

Travailler ensemble
pour un monde meilleur

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

TABLE DES MATIÈRES

Exercice terminé le 31 mars 2018

RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS	1
ÉTATS FINANCIERS :	
État des revenus et dépenses	3
État de l'évolution des actifs nets	4
État de la situation financière	5
État des flux de trésorerie	6
Notes complémentaires	7
Autres renseignements :	
Annexes A - Activités de fonctionnement	14
B - Frais d'occupation	14
C - Revenus et dépenses par secteur d'activités	16

RAPPORT DES AUDITEURS INDÉPENDANTS

Au Conseil d'administration de
l'Association Régionale de la Communauté francophone de Saint-Jean Inc.

Nous avons effectué l'audit des états financiers ci-joints de l'ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC., qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2018 et les états des revenus et dépenses, de l'évolution des actifs nets et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité des auditeurs

Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de notre audit. Nous avons effectué notre audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que nous nous conformions aux règles de déontologie et que nous planifions et réalisons l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement des auditeurs, et notamment de leur évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, les auditeurs prennent en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Opinion

À notre avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de l'ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC. au 31 mars 2018, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Autre point

Les états financiers de l'ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC. pour l'exercice clos le 31 mars 2017 ont été audités par un autre auditeur qui a exprimé une opinion avec réserve en date du 5 juin 2017, en raison des incidences possibles de la limitation de l'étendue des travaux liée à l'incapacité d'établir si des ajustements auraient du être apportés aux revenus que l'ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC. tirait des apports de campagnes de financement, commandites et activités de participation.

Ernst & Young S.N.L./S.E.N.C.R.L.

Dieppe, Canada
le 8 juin 2018

Comptables professionnels agréés

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

ÉTAT DES REVENUS ET DÉPENSES

Exercice terminé le 31 mars

	2018	2017
REVENUS		
Ventes	1 726 590 \$	1 443 726 \$
Subventions - Gouvernement du Nouveau-Brunswick (note 12)	1 121 239	985 711
Subventions - Gouvernement du Canada (note 12)	142 680	136 417
Administration des espaces scolaires	517 903	642 521
Location	117 140	91 648
Participation	38 436	30 057
Dons et commandites	13 800	11 000
Intérêts	10 398	9 527
Autres	2 995	5 050
	3 691 181	3 355 657
DÉPENSES		
Activités de fonctionnement (annexe A)	3 285 083	2 875 364
Frais d'occupation (annexe B)	338 981	470 385
	3 624 064	3 345 749
ÉXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	67 117 \$	9 908 \$

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS NETS

Exercice terminé le 31 mars

2018

2017

	Non affectés	Affectés à l'interne pour congé de maladie	Total	Total
SOLDE AU DÉBUT	329 257 \$	175 000 \$	504 257 \$	494 349 \$
Excédent des revenus sur les dépenses	67 117	-	67 117	9 908
SOLDE À LA FIN	396 374 \$	175 000 \$	571 374 \$	504 257 \$

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE

31 mars

2018

2017

ACTIF

ACTIF À COURT TERME

Encaisse	180 942 \$	176 368 \$
Dépôts à terme (note 3)	491 026	200 890
Débiteurs (note 4)	304 401	19 900
Inventaire	322	353
Frais reportés au prochain exercice	22 214	21 518

998 905

419 029

IMMOBILISATIONS (note 5)

337 650

838 374

1 336 555 \$

1 257 403 \$

PASSIF

PASSIF À COURT TERME

Créditeurs et frais courus (note 7)	154 965 \$	103 953 \$
Revenus reportés	177 235	104 097
Fonds tenus en fiducie	16 908	28 019
Obligations reliées à des contrats de location-acquisition échéant au cours du prochain exercice (note 8)	4 091	7 405

353 199

243 474

OBLIGATIONS RELIÉES À DES CONTRATS DE

LOCATION-ACQUISITION (note 8)

2 142

6 884

GAIN DIFFÉRÉ SUR CESSION-BAIL (note 5)

159 840

-

AIDE GOUVERNEMENTALE REPORTÉE (note 9)

250 000

502 788

765 181

753 146

ACTIFS NETS

Affectés à l'interne pour congé de maladie (note 2)

175 000

175 000

Non affectés

396 374

329 257

571 374

504 257

1 336 555 \$

1 257 403 \$

ÉVENTUALITÉ ET ENGAGEMENT (notes 10 et 11)

AU NOM DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

....., Président du Conseil

....., Administrateur

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE

Exercice terminé le 31 mars 2018

	2018	2017
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Excédent des revenus sur les dépenses	67 117 \$	9 908 \$
Éléments sans effet sur la trésorerie :		
Perte sur cession d'immobilisations	12 369	-
Amortissement - immobilisations	14 459	16 794
Amortissement - gain sur cession-bail d'immobilisations	(42 063)	-
	<hr/>	<hr/>
	51 882	26 702
Variation nette des éléments hors caisse du fonds de roulement :		
Débiteurs	(34 501)	37 958
Inventaire	31	(3)
Créditeurs et frais courus	51 012	(49 274)
Autres éléments	61 331	6 524
	<hr/>	<hr/>
	129 755	21 907
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(318 606)	-
Produit de la disposition d'immobilisations	491 617	-
Variations des dépôts à terme	(290 136)	124 110
	<hr/>	<hr/>
	(117 125)	124 110
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Remboursement des obligations reliées à des contrats de location-acquisition	(8 056)	(7 405)
AUGMENTATION DE L'ENCAISSE	4 574	138 612
ENCAISSE AU DÉBUT	176 368	37 756
ENCAISSE À LA FIN	180 942 \$	176 368 \$

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 mars 2018

1. STATUTS CONSTITUTIFS ET NATURE DES ACTIVITÉS

L'Association Régionale de la Communauté francophone de Saint-Jean Inc. (ARCf) est constituée comme organisme sans but lucratif en vertu de la Loi sur les sociétés du Nouveau-Brunswick et comme un organisme sans but lucratif au sens de la Loi de l'impôt sur le revenu.

La mission de l'ARCf est de collaborer avec l'ensemble des organismes de la région dans le but d'améliorer les services en français ainsi que d'assurer la vitalité de la communauté francophone du grand Saint-Jean :

En mettant sur pied et en gérant les infrastructures et les services nécessaires à l'amélioration de la situation morale et matérielle des francophones du Saint-Jean métropolitain;

En entreprenant des liens privilégiés avec le Centre scolaire francophone afin de contribuer à nourrir le sentiment d'appartenance et de fierté à la communauté;

En organisant et en coordonnant des activités culturelles stratégiques ou des événements culturels populaires afin de fournir à la communauté des opportunités d'épanouissement culturels;

En organisant et en coordonnant des activités sociales et récréatives qui fournissent des opportunités de perfectionnement ou d'épanouissement personnel;

En élaborant et en instituant des programmes éducatifs répondant aux besoins de la communauté; et

En entretenant des liens avec tout autre regroupement local, provincial ou national qui poursuit des buts analogues.

Afin d'atteindre ces objectifs, l'ARCf se donne la vision suivante : elle contribue au mieux-être et à la qualité de vie des francophones de la grande région de Saint-Jean.

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Ces états financiers sont préparés conformément à la Partie III du Manuel des Comptables professionnels du Canada (CPA Canada) - Comptabilité, Normes comptables pour les organismes sans but lucratif, qui énonce les principes comptables généralement reconnus pour les organismes sans but lucratif au Canada, et comprennent les principales méthodes comptables décrites ci-après.

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 mars 2018

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

Constatation des revenus

L'ARCF applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports affectés sont constatés à titre de revenus de l'exercice au cours duquel les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus lorsqu'ils sont reçus ou à recevoir si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée.

Les ventes, dons et commandites et revenus de participations sont constatés à titre de revenus lorsqu'il y a une preuve convaincante de l'existence d'un accord, la livraison a eu lieu ou les services ont été rendus, le prix de vente est déterminé ou déterminable et le recouvrement est raisonnablement assuré. Les revenus d'administration des espaces scolaires et de location sont inscrits mensuellement.

Encaisse

L'encaisse se compose de solde bancaires et de petites caisses.

Instruments financiers

Les instruments financiers sont comptabilisés à la juste valeur lorsqu'ils sont acquis ou émis. Dans les périodes subséquents, les instruments financiers, composés de l'encaisse, des dépôts à terme, des débiteurs et des créditeurs et frais courus, sont comptabilisés au coût amorti.

Actifs nets affectés à l'interne pour congé de maladie

Le conseil d'administration a établi un fonds affecté à l'interne pour aider à financer les engagements futurs de congé de maladie des employés de l'organisme. Le conseil d'administration n'a rien transféré au cours de l'exercice ou de l'exercice précédent à ce fonds.

Inventaire

L'inventaire est évalué au moindre du coût et de la valeur de remplacement, le coût étant déterminé selon la méthode de l'épuisement successif.

Revenus reportés

Les montants facturés ou reçus selon les termes des contrats signés avec les clients qui ne satisfont pas aux critères de constatation des revenus sont inscrits à titre de revenus reportés.

Administration des espaces scolaires

L'ARCF gère des programmes et immeubles pour d'autres entités. Les revenus et dépenses relatifs à cette gestion sont comptabilisés dans les revenus et frais d'opération de l'ARCF. Les fonds reçus, mais non déboursés, sont reportés à l'année suivante.

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 mars 2018

2. PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES (suite)

Apports sous forme de fournitures et services

Les apports reçus sous forme de fournitures et de services sont comptabilisés comme revenus et dépenses au montant correspondant à leur juste valeur à la date de l'apport lorsque la juste valeur peut être raisonnablement déterminée. Aucuns apports ne furent reçus sous forme de fournitures et de services au cours de l'exercice ou de l'exercice précédent.

Gain sur cession-bail

Les gains sur les transactions cessions-baux sont différés et amortis sur la durée du bail lorsqu'il est classé comme un contrat de location exploitation.

Immobilisations et biens loués en vertu de contrats de location-acquisition

Les immobilisations sont initialement comptabilisées au coût.

Les biens loués en vertu de contrats de location-acquisition sont initialement comptabilisés au coût, c'est-à-dire à la valeur actualisée des paiements minimums exigibles en vertu du bail, diminués des frais accessoires qu'ils renferment.

L'amortissement est calculé en fonction de leur durée de vie utile selon la méthode linéaire aux taux annuels suivants :

Bâtisse	2,5 %
Mobilier de bureau	10 %
Améliorations locatives	5 %
Équipement loués en vertu de contrats de location-acquisition	20 %

Dépréciation

Les immobilisations, y compris les biens loués en vertu de contrats de location-acquisition, sont soumises à un test de dépréciation lorsque des événements ou des changements de situation indiquent que la valeur comptable d'un actif pourrait ne pas être recouvrable. Toute dépréciation entraîne une réduction de la valeur de l'actif et la comptabilisation d'une charge en résultat au cours de l'exercice. Une perte de valeur ne doit pas faire l'objet de reprises si la juste valeur de l'actif à long terme en question s'accroît ultérieurement.

Régime de retraite

Les employés de l'ARCF peuvent contribuer à un régime de retraite à cotisations déterminées pour lequel l'employeur contribue un montant minimum de 7,5 % et un montant maximum de 10,7 % du salaire des employés. La somme contributive par l'employeur est comptabilisée en charge dans l'exercice où les services sont rendus par les employés.

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 mars 2018

3. DÉPÔTS À TERME

Les dépôts à terme portent intérêt à un taux de 0,95 % (2017 - 0,95 %) et viennent à échéance en octobre 2018.

4. DÉBITEURS	2018	2017
Comptes clients	26 404 \$	24 900 \$
Provision pour créances douteuses	(10 000)	(5 000)
	16 404	19 900
Taxe de vente à recevoir	22 997	-
Aide gouvernementale à recevoir	265 000	-
	304 401 \$	19 900 \$

5. IMMOBILISATIONS	2018		2017	
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur nette	Valeur nette
Terrain	- \$	- \$	- \$	200 000 \$
Bâtisse	-	-	-	581 938
Mobilier de bureau	146 260	144 550	1 710	15 577
Améliorations locatives	352 888	21 213	331 675	28 538
	499 148	165 763	333 385	826 053
Biens loués en vertu de contrats de location-acquisition				
Équipement	53 236	48 971	4 265	12 321
	552 384 \$	214 734 \$	337 650 \$	838 374 \$

Au cours de l'exercice, une somme de 318 606 \$ a été capitalisée au coût des améliorations locatives. Cette somme sera amortie lorsque ces améliorations locatives seront utilisées. Au cours de l'exercice, le terrain et la bâtisse ont été vendus et l'ARCf a immédiatement conclu un bail avec l'acheteur. Cette transaction qualifie comme une cession-bail et donc le gain sur la disposition de ces immobilisations a été reporté et sera amorti sur la durée du bail, qui est classé comme un contrat de location-exploitation.

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 mars 2018

6. EMPRUNT BANCAIRE

L'ARCf dispose d'une marge de crédit d'un montant autorisé de 100 000 \$, portant intérêt au taux préférentiel plus 1,55 %. L'emprunt bancaire à court terme est garanti par une convention de sûreté générale constituant un nantissement de premier rang grevant tous les actifs présents et futurs.

7. CRÉDITEURS ET FRAIS COURUS	2018	2017
Fournisseurs	47 111 \$	29 099 \$
Salaires à payer	84 111	52 715
Frais courus	23 743	19 607
Taxe de vente à payer	-	2 532
	<u>154 965 \$</u>	<u>103 953 \$</u>

8. OBLIGATIONS RELIÉES À DES CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION	2018	2017
Obligation relative à un bien loué, d'une valeur nette comptable de 2 748 \$, sans intérêt, remboursable par paiements trimestriels de 714 \$, échéant en décembre 2019.	4 998 \$	7 853 \$
Obligation relative à un bien loué, d'une valeur nette comptable de 1 516 \$, sans intérêt, remboursable par un dernier paiement de 1 235 \$ en mai 2018.	1 235	6 436
	<u>6 233</u>	<u>14 289</u>
Portion échéant au cours du prochain exercice	4 091	7 405
	<u>2 142 \$</u>	<u>6 884 \$</u>

Les obligations découlant de contrats de location-acquisition sont garantis par les actifs loués sous-jacents.

Les paiements minimums exigibles en vertu des contrats de location-acquisition à effectuer durant les deux prochains exercices sont les suivants :

2019 - 4 091 \$

2020 - 2 142 \$

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 mars 2018

9. APPORTS REPORTÉS AFFÉRENTS AUX IMMOBILISATIONS

Les apports reportés afférents aux immobilisations représentent des apports affectés ayant servi à l'acquisition de terrain, bâtisse et améliorations locatives. Les variations survenues aux soldes des apports reportés pour l'exercice sont les suivantes :

	2018	2017
Solde au début de l'exercice	502 788 \$	531 321 \$
Plus : apports reçus	250 000	-
Moins : montants amortis dans les résultats et disposés au cours de l'exercice	(502 788)	(28 533)
Solde à la fin de l'exercice	250 000 \$	502 788 \$

10. ÉVENTUALITÉ

Dans le cadre du régime des congés de maladie, les congés de maladie non utilisés peuvent être accumulés par les employés jusqu'à un maximum de 240 jours. Toutefois, ces congés de maladie ne peuvent pas être retirés sous forme de paiement forfaitaire lorsqu'ils quittent leur emploi.

11. ENGAGEMENT

L'ARCF s'est engagée par bail jusqu'en septembre 2019 pour la location d'espace de bureau. Le solde de l'engagement en vertu de ce bail, exclusif de la TVH, s'établit à 45 000 \$. Les paiements minimums exigibles au cours des deux prochains exercices sont les suivants :

2019 - 30 000 \$
2020 - 15 000 \$

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

NOTES COMPLÉMENTAIRES

31 mars 2018

12. SUBVENTIONS	2018	2017
GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK		
Gouvernement du Nouveau-Brunswick		
Coût d'opération et subventions	807 718 \$	726 205 \$
Ministère de l'Éducation et de la Petite Enfance		
Soutien Financier à l'Amélioration de la Qualité	313 521	259 506
	1 121 239 \$	985 711 \$
GOUVERNEMENT DU CANADA		
Patrimoine canadien - Promotion des langues officielles	135 010 \$	130 000 \$
Projet d'été	7 670	6 417
	142 680 \$	136 417 \$

13. INSTRUMENTS FINANCIERS

Risque de crédit

L'ARCf fournit du crédit à ses clients dans le cours normal de ses activités et est donc exposée au risque de crédit. Elle établit une provision pour créances douteuse lorsque nécessaire, en fonction de facteurs liés aux risques de crédit des comptes spécifiques, des tendances historiques et d'autres informations. L'ARCf n'est exposée à aucun risque significatif vis-à-vis d'un seul client.

Risque de liquidité

L'ARCf est exposée à un faible risque de liquidité en raison de ses passifs financiers.

14. CHIFFRES COMPARATIFS

Certains chiffres comparatifs ont été reclassés pour se conformer à la présentation de l'exercice courant.

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

ANNEXES A ET B - AUTRES RENSEIGNEMENTS

Exercice terminé le 31 mars 2018

2018

2017

A - ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT

Abonnements	3 208 \$	5 493 \$
Affranchissement	7 035	6 820
Amortissement - gain sur cession-bail d'immobilisations	(42 063)	-
Amortissement - immobilisations	14 459	16 794
Assurances	16 845	18 859
Cachets	63 911	46 808
Cotisations et souscriptions	12 177	9 814
Créances douteuses	5 000	-
Dépense de TVH	31 690	24 753
Formation du personnel	965	3 046
Fournitures et matériel	577 879	468 142
Frais de déplacement	34 282	24 809
Honoraires professionnels	43 871	75 701
Imprimerie	35 243	32 288
Intérêts et frais bancaires	33 751	29 695
Location	84 736	72 571
Perte sur disposition d'immobilisations	12 369	-
Publicité et relations publiques	20 892	10 217
Salaires et avantages sociaux	2 304 006	2 007 032
Télécommunications	24 827	22 522
	3 285 083 \$	2 875 364 \$

B - FRAIS D'OCCUPATION

Collecte des ordures	12 866 \$	12 371 \$
Contrats annuels	50 800	44 036
Électricité et eau	82 412	254 101
Enlèvement de la neige	39 162	38 158
Entretiens et réparations	91 802	67 561
Impôts fonciers	2 026	-
Nettoyage	59 913	54 158
	338 981 \$	470 385 \$



Travailler ensemble
pour un monde meilleur

AVIS AU LECTEUR

Nous avons compilé l'Annexe C à partir des renseignements fournis par la direction de l'ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC. pour l'exercice terminé le 31 mars 2018.

Nous n'avons pas exécuté une mission d'audit ou d'examen à l'égard de cette annexe et, par conséquent, nous n'exprimons aucune assurance à son sujet.

Le lecteur doit garder à l'esprit que l'Annexe C risque de ne pas convenir à ses fins.

Ernst + Young S.N.L./S.E.N.C.R.L.

Dieppe, Canada
le 8 juin 2018

Comptables professionnels agréés

ASSOCIATION RÉGIONALE DE LA COMMUNAUTÉ FRANCOPHONE DE SAINT-JEAN INC.

ANNEXE C - REVENUS ET DÉPENSES PAR SECTEUR D'ACTIVITÉS

(Non audité - Voir l'avis au lecteur)

Exercice terminé le 31 mars

	Revenus 2018	Dépenses 2018	Surplus (déficit) 2018	Surplus (déficit) 2017
SECTEURS D'ACTIVITÉS				
Communautaires	274 470 \$	296 631 \$	(22 161) \$	(24 205) \$
Bibliothèque	29 457	32 000	(2 543)	(2 375)
Vallée Enchantée	930 602	943 256	(12 654)	2 256
Garderies du Centre	1 189 214	1 163 030	26 184	11 256
Bar	2 058	2 318	(260)	(922)
Faubourg	51 078	222	50 856	(1 056)
Maison des Jeunes	45 459	45 494	(35)	5 234
Service technique Théâtre	31 536	30 939	597	(4 084)
Relations publiques	48 995	53 385	(4 390)	3 218
Projet spéciaux	46 395	33 993	12 402	1 421
Événements spéciaux	100 044	102 050	(2 006)	(892)
Le Saint-Jeannois	38 275	36 139	2 136	13 890
Diffusion	81 836	78 576	3 260	1 387
ARCf	152 614	141 535	11 079	(3 247)
Développement du bénévolat	11 260	10 579	681	(2 701)
Scolaire	517 903	507 899	10 004	(1 958)
Nouvelles initiatives	87 943	91 544	(3 601)	11 896
Programmation sociale	26 215	28 996	(2 781)	(806)
Arts visuels	25 827	25 476	351	1 596
	3 691 181 \$	3 624 062 \$	67 119 \$	9 908 \$



Association Régionale de la
Communauté francophone de Saint-Jean inc.

Artisane de la francophonie saint-jeannoise

67, chemin Ragged Point
Saint-Jean, N.-B. E2K 5C3
Tel: 506-658-4600
Télec.: 506-658-3984



250A, rue Quispamsis
Quispamsis, N.-B. E2E 0R7
Tel: 506-658-4600
Télec.: 506-658-3984



Courriel: arcf@arcf.ca
Site Internet de l'ARCF: www.arcf.ca
Site internet des Affaires culturelles: saintjeanarts.ca



@arcfsj



@arcfdesaintjean



@ARCFdeSaintJean

Bulletins électroniques:

cekiweb@arcf.ca

adjculturel@arcf.ca